

Porównanie tłumaczeń Marka 15:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś i kobiety z daleka oglądające wśród nich była i Maria Magdalena i Maria Jakuba małego i Jozesa matka i Salome
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Były (tam) też kobiety, które przyglądały się z daleka,* a wśród nich Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Mniejszego i Jozesa,** oraz Salome. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Były zaś i kobiety z daleka patrzące, wśród nich i Maria Magdalena*, i Maria, Jakuba małego i Jozesa matka, i Salome, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Były zaś i kobiety z daleka oglądające wśród nich była i Maria Magdalena i Maria Jakuba małego i Jozesa matka i Salome
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Były tam również kobiety. Przyglądały się one z daleka. Wśród nich stała Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Młodszego i Jozesa, oraz Salome.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Były <i>tam</i> też kobiety, które przypatrywały się z daleka, a wśród nich Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba Mniejszego i Józefa, oraz Salome.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Były też i niewiasty z daleka się przypatrując, między którymi była Maryja Magdalena, i Maryja, Jakóba małego i Jozesa matka, i Salome;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Były też i niewiasty, patrząc z daleka, między którymi była Maria Magdalena i Maria, Jakuba Mniejszego i Jozefa matka, i Salome;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Były tam również niewiasty, które przypatrywały się z daleka, między nimi Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Mniejszego i Józefa, oraz Salome.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Były też niewiasty, które się przypatrywały z daleka, między nimi Maria Magdalena i Maria, matka Jakuba Mniejszego, i Jozesa, i Salome,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Były tam też kobiety przyglądające się z daleka, a wśród nich Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Małego i Józefa oraz Salome,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Stały tam też kobiety, które z daleka przypatrywały się temu. Wśród nich była Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Mniejszego i Jozesa, i Salome.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z daleka przyglądały się również kobiety, a wśród nich Maria Magdalena, Maria, matka Jakuba Mniejszego i Jozesa, oraz Salome.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Były tam także kobiety, które przyglądały się z daleka, wśród nich Maria z Magdali, Maria, matka Jakuba

¹⁾ <x>230 38:12</x>

²⁾ <x>480 15:47</x>; <x>480 16:1</x>; <x>490 8:2</x>

³⁾ Tzn. z Magdali.

		Przekład	Młodszeo i Jozesa, a także Salome.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	One towarzyszyły i usługiwały Jezusowi, kiedy był w Galilei. (Było tam) też wiele innych (kobiet), które przyszły z Nim do Jerozolimy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Були тут жінки, які здаля дивилися: між ними Марія Магдалина, Марія - мати Якова молодшого і мати Йосії, і Соломія.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Były zaś i jakieś kobiety od w z miejsca o długiej odległości dla znalezienia teorii oglądające, w których i Maria ta rodem z Wieży, i Maria ta Iakobosa Małego i Iosesa matka, i Salome,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale były też patrzące z dala niewiasty, wśród których była Maria Magdalena, Maria matka małego Jakóba i Jozesa oraz Salome,
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Były tam kobiety, które przyglądały się z pewnej odległości, wśród nich Miriam z Magdali, Miriam matka Ja'akowa Młodszeo i Josiego oraz Szlomit.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Były tam też niewiasty patrzące z oddali, wśród nich Maria Magdalena, a także Maria – matka Jakuba Mniejszeo i Jozesa – oraz Salome,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kilka kobiet z daleka przyglądało się temu wszystkiemu— między innymi Maria z Magdali, Maria—matka Jakuba Mniejszeo i Józefa, oraz Salome.